



Глава 1

Как заколдованная, Конни смотрит на потертый портфель, который лежит перед ней на учительском столе. Он принадлежит госпоже Линдманн, учительнице английского языка, и он настолько толстый, что этому может быть единственное объяснение: сегодня Линдворм¹ раздаст им проверенные контрольные работы.

«Нужно иметь рентгеновское зрение или даже лучше — обладать телепатией», — думает Конни, тяжело вздыхая. Тогда она, наверное, смогла бы заранее узнать свою оценку.

У нее сосет под ложечкой, когда она думает про контрольную работу. В английской грамматике она не так сильна, как хотелось бы. За предыдущую контрольную Конни получила тройку. Уверенную, но все-таки тройку. Если и эта контрольная не окажется лучше...

.....

¹ Линдворм — мифическое драконообразное существо. Изображается без крыльев и задней пары лап. (Здесь и далее — прим. пер.)

— Conni, are you listening to me?¹

Конни вздрагивает.

— Да, конечно, я вас слушаю, — быстро говорит она.

— Say it in English, please², — говорит госпожа Линдманн. Она стоит перед Конни и нетерпеливо барабанит пальцами по ее парте.

Конни чувствует, как краснеет. За ее спиной тихо хихикает Жанетт. Конни с удовольствием свернула бы ей шею.

— Yes, I am listening to you, Mrs. Lindmann³, — говорит она, выделяя ударением каждое слово, затем вымучивает кроткую улыбку и добавляет: — Of course I am!⁴

Госпожа Линдманн удовлетворенно кивает.

— Ok, that's fine⁵, — произносит она и снова обращается ко всему классу: — Прежде чем мы обсудим результаты контрольной работы, хочу сделать вам сюрприз.

Конни и Анна переглядываются. Линдворм приготовила сюрприз? Вот те на!

— Возможно, вы в курсе, что на протяжении многих лет наша школа поддерживает дружеские отношения со школой-партнером в Великобрита-

.....

¹ Конни, ты меня слушаешь? (англ.)

² Скажи это по-английски (англ.).

³ Да, я слушаю вас, миссис Линдманн (англ.).

⁴ Конечно! (англ.)

⁵ Хорошо, все в порядке (англ.).

нии, — объявляет госпожа Линдманн. — Весной этого года один из десятых классов посетил Брайтон. Теперь школа Святого Кристофера собирается отправить один из своих классов к нам.

— Круто, — бормочет Филипп. — И какое это имеет к нам отношение?

— Как раз это я и хотела объяснить, — говорит госпожа Линдманн, изогнув бровь. — Десятиклассники английской школы сейчас сдают важные экзамены, поэтому вместо них к нам приедут шестиклассники. Это, можно сказать, ваш параллельный класс. Ученики вашего возраста. Они будут вместе с вами посещать занятия.

Конни, Анна, Билли и Дина переглядываются. Вот так сюрприз!

— Школьники по обмену из Англии, — взволнованно шепчет Билли.

Конни кивает:

— Это действительно круто!

Одноклассники переговариваются. Госпожа Линдманн поднимает руку.

— Наши гости должны жить в семьях принимающей стороны, — говорит она. — Я подготовила для ваших родителей информационные материалы. Было бы здорово, если бы некоторые семьи согласились принять у себя гостей. Приезжают восемнадцать детей, и я надеюсь, что мы сможем для каждого из них найти подходящее жилье.

Пауль с недовольной гримасой поднимает руку:

— Они хоть говорят по-немецки? Или мы должны с ними все время говорить на английском?

— Наши гости изучают немецкий больше года, — объясняет госпожа Линдманн. — Однако в Великобритании немецкий язык является факультативным предметом, а не обязательным. Но я уверена, что вы сможете понять друг друга и многому научиться. При изучении иностранного языка нет ничего лучше общения с его носителем.

Она окидывает взглядом класс, положив руку на застёжку своего портфеля.

— И чтобы вы не опозорили ни меня, ни себя, давайте займемся вашими контрольными работами по грамматике. Очевидно, некоторые продолжают воевать со вспомогательными модальными глаголами. Нам есть о чем поговорить, девочки и мальчики.

«Ой, черт, — думает Конни. — Шутки в сторону!»

Госпожа Линдманн вытаскивает из портфеля стопку синих тетрадей и медленно идет вдоль парт, раздавая их. Она останавливается около Конни.

— Very good¹, — доброжелательно говорит госпожа Линдманн и кладет тетрадь на стол. — Это твердая четверка.

— Четверка? — Конни округляет глаза. — Вы уверены?

.....

¹ Очень хорошо (англ.).

Она смотрит сначала на тетрадь, потом на учительницу и наконец спохватывается:

— Oh, I'm sorry. I wanted to say, are you sure?¹

— Yes, I am², — кивает госпожа Линдманн. — Ты знаешь, что я редко ошибаюсь.

— С ума сойти!

Конни листает свою тетрадь. И правда, четверка!

— Вау, круто! — радуется Анна. — Правильно говорят: повторение — мать учения.

Конни счастливо кивает. Они с Анной занимались каждый день после школы, да так упорно, что слова и грамматические правила теперь могли бы повторить даже во сне.

— А у тебя какая оценка? — спрашивает она Анну.

Анна ухмыляется:

— Тоже четверка.

Конни наклоняется вперед.

— А что у вас? — шепотом спрашивает она Билли и Дину.

— Пятерка, — шепчет Билли. — Ноль ошибок, лучшая контрольная.

Дина показывает три пальца.

— У меня три с плюсом, — с улыбкой отвечает она.

.....

¹ Ой, извините. Я хотела сказать, вы уверены? (англ.)

² Да, я уверена (англ.).

Конни удовлетворенно откидывается на спинку стула. «Здорово, — думает она. — Сегодня наш счастливый день».

Она оборачивается, и Пауль с Филиппом одновременно показывают большие пальцы. Очевидно, даже ребята получили хорошие оценки. Только Жанетт, которая сидит позади Конни наискосок, морщится, будто съела что-то кислое. Когда их взгляды встречаются, та быстро отворачивается и принимается внимательно рассматривать свои мерцающие розовые ногти. Конни не может сдержать мимолетной злорадной улыбки.

После того как они обсудили самые ужасные ошибки и написали правильные варианты на доске, госпожа Линдманн раздает информационный материал про школьный обмен.

— Внимательно все прочитайте, — говорит она, — а потом передайте, пожалуйста, родителям. К документам прилагается бланк, который ваши родители могут заполнить, если они хотят принять у себя школьника по обмену. Пожалуйста, принесите заполненные бланки не позднее конца следующей недели. Есть еще вопросы?

— Когда приедут английские девчонки? — ухмыляется Филипп. — Я сгораю от нетерпения.

Госпожа Линдманн хмурится.

— Я более чем уверена, что группа состоит не только из девочек, Филипп, — отвечает она. — Точные даты пока неизвестны, но тебе, вероят-

но, придется подождать до начала следующего месяца.

— А как долго они здесь пробудут? — спрашивает Дина.

— Десять дней, — отвечает госпожа Линдманн. — В Англии учебный год поделен не на полугодия, как у нас, а на trimestры. Между ними — двухнедельные каникулы. Мы должны это учитывать, чтобы поездка не пришлась на каникулы.

Когда раздается звонок с урока и несколько топых вскакивают со своих мест, госпожа Линдманн осаживает их:

— One moment, please!¹ Домашнее задание на завтра — работа над ошибками в контрольной работе. А также прочитайте урок номер девять в учебнике. Там все про британскую школьную систему образования. Дополнительно можете заглянуть в библиотеку или поискать в интернете и сделать конспект. — Она берет свой портфель. — Goodbye, boys and girls. Have a nice day².

Учительница покидает классную комнату с высоко поднятой головой.

— Goodbye, Mrs. Lindmann³, — хором отвечают ученики.

.....

¹ Секундочку, пожалуйста! (англ.)

² До свидания, мальчики и девочки. Хорошего вам дня (англ.).

³ До свидания, миссис Линдманн (англ.).

Конни хватает свой бутерброд и вместе с Анной, Билли и Диной проталкивается сквозь толпу во двор. Работа над ошибками — это ерунда. Гораздо важнее — школьный обмен.

— Надеюсь, мы сможем принять у себя кого-нибудь, — с волнением говорит Конни. — Думаю, это действительно здорово.

Анна кивает:

— Я тоже. Только не знаю, как уговорить родителей.

— Скажи им, что гость из Англии может улучшить твои оценки по английскому языку, — ухмыляется Билли. — Ты же слышала, что сказала Линдворм. — Она поднимает указательный палец и, задрвав нос, надменно говорит: — При изучении иностранного языка нет ничего лучше общения с его носителем.

Конни и Анна хихикают. Только Дина помалкивает.

— Верно, — задумчиво бормочет она. — Это хороший аргумент. Но я все равно не верю, что мои родители согласятся.

— Почему? — спрашивает Анна.

Дина медлит, прежде чем ответить.

— Ну-у-у, — говорит она наконец. — Вы же знаете, что у нас довольно маленькая квартира. И кроме того, моя мама работает посменно медсестрой в больнице. Дома ей нужен отдых.

Конни хмурится:

— Хм, это, конечно, обидно. Но знаешь что? — Она слегка толкает подругу локтем. — Если мы с Анной и Билли получим школьников по обмену, то поделимся ими с тобой! Мы ведь не разлей вода!

Билли и Анна незамедлительно кивают.

— Половина моей англичанки — твоя, — торжественно объявляет Билли. — Клянусь.

Конни сминает бумажную обертку от бутерброда и кидает в мусорную корзину. Вместе с остальными она идет обратно в здание школы.

— Давайте встретимся сегодня после обеда в библиотеке? — предлагает Анна. — Мы могли бы немного порыться в интернете и почитать про английскую систему школьного образования.

— Отличная идея, — говорит Конни. — Но я могу не раньше четырех часов. До этого мне нужно смастерить подарок маме на день рождения. Я обещала Якобу.

— Давай в четыре, — отвечает Анна.

Билли и Дина тоже согласны.

Дина с интересом спрашивает:

— А что вы собрались мастерить?

— Календарь с фотографиями, — отвечает Конни. — Я собрала двенадцать фотографий со мной и Якобом. Мы наклеим их на картон и украсим его.

— Классно! — восклицает Дина. — Твоя мама наверняка будет в восторге.

— Я надеюсь, — улыбается Конни. — Но я хочу успеть заручиться маминой поддержкой. Думаю,

если она согласится принять школьника по обмену, то и папа не станет возражать.

— Ни пуха ни пера, — говорит Анна.

— Я тоже спрошу, — заявляет Дина. — Может, и мои родители согласятся.

— В любом случае стоит попробовать, — ободряюще говорит Билли. — За спрос денег не берут!

Конни тяжело вздыхает, усаживаясь на свое место.

— Жаль, что впереди еще урок немецкого.

Господин Альберс входит в классную комнату.

— Я надеюсь, ничего личного? — спрашивает он с улыбкой.

Конни краснеет:

— Конечно нет.

— Тогда я спокоен. — Учитель немецкого улыбается. — Пожалуйста, откройте ваши учебники. Где мы вчера остановились, Конни?

— На шестьдесят четвертой странице, — тотчас отвечает Конни. Она открывает книгу и добавляет: — «Остров сокровищ» Роберта Льюиса Стивенсона.

— Спасибо. — Господин Альберс непринужденно садится на краешек учительского стола. — Пауль, пожалуйста, начинай читать вслух.

Пока Пауль читает новую главу, Конни опускает взгляд и читает про себя.

«Удивительно! — с восторгом думает она, переворачивая страницы. — С захватывающей книгой даже самый скучный урок пролетает незаметно».

Вскоре она настолько поглощена пиратскими приключениями, что ни о чем другом и не думает. Только когда звенит звонок, а господин Альберс пишет на доске домашние задания, она отрывает взгляд от книги. Конни захлопывает ее и убирает в рюкзак. Ее взгляд падает на информационные материалы, подготовленные госпожой Линдманн, и сердце начинает учащенно биться. Целый класс из Англии — это почти так же волнительно, как корабль, полный пиратов.

Она быстро убирает пенал в рюкзак и забрасывает его на плечо. Ей не терпится вернуться домой и сообщить маме отличные новости.





Глава 2

По пути домой Конни и Пауль придумывают, как бы им поинтереснее преподнести родителям информацию про школьный обмен.

— Давай их просто спросим, — предлагает Пауль.

Конни косо смотрит на него. Если бы все было так просто!

Они прощаются, и Конни как раз собирается закатить свой велосипед в гараж, как парадная дверь соседского дома распахивается. Якоб и Мари, младшая сестра Пауля, выбегают на улицу.

— Конни, где тебя носит? — возмущается Якоб. — Я жду тебя целую вечность!

Конни подходит к брату и ласково ерошит ему волосы.

— Да быть такого не может, — смеется она. — Ты же тоже в школе был. А что ты делаешь у соседей? Мама еще не вернулась?

Госпожа Хаузер выглядывает из-за угла.

— Ваша мама немного задерживается. Она только что звонила.

— Мы должны поставить кипятиться воду для макарон, — объявляет Якоб, а потом шепотом добавляет: — Когда мы займемся подарком?

— Попозже, — шепчет ему Конни.

Она машет на прощание Паулю и благодарит господа Хаузер. Потом вытаскивает из рюкзака свой ключ. Вскоре она стоит на кухне вместе с Якобом и наливает воду в большую кастрюлю для макарон. Прежде чем поставить кастрюлю на плиту, она добавляет в воду немного соли.

— Когда мама после обеда приляжет отдохнуть, мы сможем смастерить подарок, — говорит она Якобу. — Договорились?

Якоб недовольно морщит нос.

— Ну ладно, — ворчит он. — Но если она что-нибудь заподозрит, виновата будешь ты!

— Да, я знаю, — смеется Конни. — Старшие сестры всегда во всем виноваты. А теперь помоги мне нарезать помидоры.

Когда мама Конни приходит домой из поликлиники, где работает педиатром, в кастрюле уже бурлит вкусный томатный соус, а макароны дымятся в дуршлаге. Мама принюхивается и удивленно восклицает:

— Боже мой! Вы уже все приготовили!

Якоб гордо расправляет плечи.

— Конечно! А ты как думала? Помидоры я нарезал!

— Спасибо большое, мои любимые. Мне жаль, что я задержалась, но в поликлинике настоящий аврал. Столько пациентов! — Мама целует сначала Якоба, а потом Конни. — Зато завтра у меня выходной.

— Еще не хватало, чтобы ты работала в свой день рождения!

Конни заговорщически подмигивает Якобу. Он подмигивает в ответ.

Макаронны получились отличные. Конни с удовольствием уплетает вторую порцию.

Информационные материалы про школьный обмен она положила рядом с маминной тарелкой. Так мама точно заметит. Но госпожа Клавиттер лишь мельком окидывает их взглядом.

— Что это? — спрашивает она.

— Прочитай сама, — бормочет Конни с набитым ртом.

— Это может подождать? — спрашивает мама. — Макароны уж больно вкусные!

— Положить еще? — Якоб вскакивает, но мама отмахивается.

— Нет, спасибо. — Она берет один проспект. — К вам в школу приедут англичане?

Конни быстро кивает:

— Да, это так здорово!

— Почему? — Якоб накручивает макароны на вилку и кладет в рот, причмокивая. — Что они здесь забыли?

Конни хмурится. Якоб ничего не знает про школьный обмен, он ведь только в первом классе.

— Они будут ходить вместе с нами на уроки, — объясняет она, — и знакомиться с жизнью в Германии.

— Это глупо! — Якоб качает головой.

— Вовсе нет, — вмешивается мама. — Как раз наоборот! — Она отодвигает тарелку и с интересом просматривает информационные материалы.

Конни откладывает вилку и изо всех сил скрещивает пальцы на удачу.

— И? — наконец спрашивает она. — Что ты думаешь?

— Здорово! — отвечает мама. — Когда я училась в школе, то провела полгода во Франции. А позднее меня в Германии навестила французенка, у которой я жила. И мы по сей день пишем друг другу письма. Клэр — моя очень хорошая подруга. Школьный обмен — это восхитительно!

Конни от удивления открывает рот. Ну конечно! Мама же так часто рассказывала про свою подругу-французенку! И еще все эти письма из Франции! Но Конни не знала, что они дружили со школьных времен и ездили друг к другу по обмену.

— Значит, ты согласна? — взволнованно спрашивает Конни. — Одна из девочек сможет остановиться у нас?

— Погоди, — говорит мама. — Не все так просто.

— Если Конни получит одну школьницу, то я тоже хочу! — возмущается Якоб.

Развеселившись, Конни смотрит на брата:

— Ты еще слишком мал для такого!

— Неправда!

— Правда!

Мама потирает лоб.

— Давайте сначала уберем со стола и немного отдохнем. — Она поворачивается к Конни. — Мы поговорим об этом позже, хорошо? В спокойной обстановке и, главное, вместе с папой.

— Ладно, хорошо, — вздыхает Конни.

По крайней мере, мама не отказала сразу. Это уже неплохо. И кроме того, они с Якобом должны смастерить ей подарок. Мама встает из-за стола и хочет собрать грязную посуду, но Якоб опережает ее.

— Приляг на диван и почитай газету, — великодушно предлагает он. — Мы с Конни сложим все в посудомойку, а потом пойдем наверх играть в «Приятель, не сердись».

— Ну-ка признавайся, что ты натворил? — спрашивает мама. — Или я ошиблась датой и сегодня мой день рождения?

— Ничего подобного! — смеется Конни. — Но ты все равно можешь прилечь и отдохнуть.

— Давай, иди! Отдыхай! — торопит Якоб, подталкивая маму к двери.

Конни закатывает глаза. Якоб действительно немного переигрывает. Если он будет продолжать

в том же духе, мама точно что-то заподозрит. Конни незаметно наступает брату на ногу.

— Ой! Ты чего?! — взвизгивает он.

Конни предостерегающе поднимает брови, но мама уже взяла газету и не обращает на них внимания.

Со скоростью света Конни закидывает посуду в посудомоечную машину.

— Готово! — кричит она и подает Якобу знак, чтобы он шел на второй этаж.

Якоб ухмыляется и бежит вверх по лестнице. Конни следует за ним, предварительно убедившись, что мама лежит на диване в гостиной.

Час спустя они удовлетворенно рассматривают совместную работу: двенадцать прекрасных фотографий — по одной на каждый месяц в году — на цветном картоне, с аккуратными подписями Конни и красочными рисунками Якоба.

На лбу у Якоба роскошное пятно краски небесно-голубого цвета.

— Думаешь, ей понравится? — спрашивает он.

— Конечно! — Конни кивает. — Календарь, сделанный своими руками, — это прекрасный подарок и к тому же уникальный. Такой не купишь в магазине.

«Календарь действительно идеальный», — думает она.

— Осталось его упаковать.

Конни осматривает свою комнату. Они с Якобом повергли ее в хаос, но где-то посреди этого бардака должна лежать красивая подарочная бумага, которую Конни купила по этому случаю. Якоб вытаскивает из-под стола рулон в цветочек.

— Ты это ищешь? — усмехается он.

Конни улыбается в ответ:

— Так точно, умник. Ты случайно не знаешь, куда запропастился скотч?

Пока Конни обрезает бумагу, Якоб роется в ящиках стола.

— Нашел! — наконец объявляет он.

Чуть позже календарь красиво упакован. Конни делает несколько бантиков из эластичной ленты и приклеивает их на бумагу.

— Классно! — говорит она. — Не хватает только цветов, но их мы соберем завтра утром, чтобы они были красивыми и свежими. Я разбужу тебя минут за пятнадцать до того, как проснется мама, хорошо? Мы все успеем.

— Хорошо. — Якоб кивает. — Блин, это правда круто. Мы сразим маму наповал.

Конни встает и выталкивает брата из комнаты.

— Да, я тоже так думаю, — говорит она и смотрит на часы. — Но сейчас мне нужно идти. Я договорилась встретиться с Анной и еще парой друзей.





Глава 3

— Блин, Конни! Где ты застряла? — Анна недовольно прищуривается. — Мы бы позвонили тебе уже раз десять, если бы у тебя, как у любого нормального современного человека, был мобильник!

— Как хорошо, что у меня его нет! — радуется Конни. — Во всем есть свои плюсы.

Ухмыльнувшись, она защелкивает замок на велосипеде. С тех пор, как Анна получила на день рождения собственный мобильный телефон, она только о нем и говорит. Иногда Конни, не обладая таким чудом техники, чувствует себя пещерным человеком.

— Не драматизируй из-за пары минут, — говорит она Анне. — Я же предупреждала, что задержусь. Билли и Дина уже приехали?

— Они наверху и заняли нам один компьютер.

Анна тащит Конни в библиотеку. Компьютеры находятся на втором этаже. Девочки поднимаются по широкой лестнице и обходят несколько высоких книжных шкафов. Конни слышит смех Билли издалека.

— Неужели английская школьная система образования такая смешная? — удивляется Конни.

— Наверяд ли, — хихикает Анна. — Скорее, хорошее настроение Билли связано с нашими соседями. Они особенные!

Конни хмурится. Особенности соседи? Что Анна имеет в виду?

Обогнув последний шкаф, отделяющий зону с компьютерами от остальной части библиотеки, она наконец-то видит, на что намекала Анна. Перед одним из компьютеров сидят два блондина. Они хохочут, смотря в мигающий монитор, и между делом приветствуют Конни.

— Привет, Конни, — говорит один из парней, другой только машет рукой.

— Пауль! Филипп! — восклицает Конни. — Что вы тут делаете?

— Делаем домашнее задание по английскому, — отвечает Филипп. Он небрежно откидывается на спинку стула. — А ты что подумала?

Он выглядит так невинно, что Конни с трудом сдерживает улыбку.

— Эй, Конни! Наконец-то ты пришла! — Билли высовывается из-за разделительной перегородки между компьютерами. — Не верь им! Они смотрят какие-то глупые видеоролики. Что-то типа «Самый большой беспорядок в мире».

Дина появляется рядом с Билли.

— Мы совершенно не можем сконцентрироваться! — возмущается она. — В библиотеке положено вести себя тихо!

Пауль и Филипп заливаются громким смехом.

— Вы скоро закончите? — спрашивает она, нахмурившись. — Или собираетесь весь день ерундой страдать?

Пауль втягивает голову в плечи.

— Боже, ты говоришь как моя мать, — бормочет он. — Без паники, мы скоро уйдем.

— Потехе время, а делу час! — Филипп улыбается Конни. — Так ведь говорят?

— Нет, не так, — улыбается Конни. Потом отворачивается и садится между подругами на последнее свободное место.

— Мы уже начали, — говорит Дина. — У многих британских школ очень классные интернет-страницы. Жаль, что они все на английском.

— Не беда, — отзывается Конни. — Мы справимся.

Билли протискивается между подругами и пододвигает к себе клавиатуру.

— У немецких школ тоже неплохие сайты, на которых есть информация о школьном обмене.

Вскоре девочки с головой погружаются в работу. Анна держит на коленях тетрадь и делает конспект.

Конни бросает короткий взгляд через перегородку. Пауль и Филипп внимательно изучают страницу

британского информационно-туристического центра. Филипп отрывает взгляд от монитора и подмигивает Конни.

— Несчастные! — неожиданно восклицает Анна.

Конни вздрагивает:

— Что? Кто?

Анна поправляет очки:

— В Англии дети идут в школу в возрасте пяти лет! Ты знала об этом?

— Нет. — Конни качает головой. — Обязательно запиши это!

— И они обязаны носить униформу, — добавляет Билли. — Мальчики — брюки, белую рубашку, галстук и темный жакет. Девочки — белую блузку с галстуком и плиссированную юбку. — Билли передергивает плечами. — Плиссированные юбки! Какой ужас! Представьте, если бы нас заставили носить униформу!

— Обойдемся! — смеется Конни, вглядываясь в монитор. — Тут сказано, что большинство школ в Великобритании общеобразовательные, а также полного дня. Уроки начинаются в восемь утра и заканчиваются только в четыре после полудня! Уф, это должно быть утомительно.

Анна кивает, делая заметки:

— Но при этом британская система считается одной из лучших в мире!

Конни, Билли и Дина переглядываются. Анна похожа на учительницу.

— Что случилось? — спрашивает она, подняв голову.

Анна выглядит сбитой с толку. Ее ручка застыла в воздухе над тетрадью.

— Нет, ничего, — смеется Билли. — Продолжай.

Собрав достаточно информации, подруги решают побаловать себя кока-колой.

— Мы заслужили награду, — говорит Конни и интересуется у ребят: — Присоединитесь к нам?

— Еще спрашиваешь! — Филипп встает и потягивается, пока Пауль выключает компьютер.

* * *

Кафешка при библиотеке набита битком, но им удастся найти свободный столик у окна. Филипп приносит еще два стула.

— Вы уже знаете, сможете ли принять гостей из Англии? — спрашивает он, пробегая взглядом меню с напитками.

Конни качает головой:

— Мои родители решат сегодня вечером. Скрестите за меня пальцы.

— Мои против, — печально говорит Дина. — Ну, другого я и не ожидала.

— Не переживай, — утешает Билли. — Мы точно пригласим кого-нибудь. А ты помнишь, да? Половина моей англичанки — твоя!

— Мои родители тоже согласились, — ухмыляется Пауль. — Это будет круто! Я смогу играть в футбол

против настоящего англичанина. Может, мы даже национальные команды сформируем и устроим футбольный турнир, а потом...

Филипп не дает ему договорить:

— Эй, ты думаешь, что все парни в Англии интересуются футболом? Это вряд ли. — Когда появляется официантка, он заказывает для всех кока-колу. — Как бы то ни было, мы тоже примем у себя одного школьника. А еще папа сказал, что если будет туго с распределением и не будет хватать мест, то даже двух.

— Двух? — поражается Конни.

Она знает, что после развода родителей Филипп живет с отцом на их большой вилле, но принять сразу двух англичан?!

— Везет тебе, — бубнит Дина.

Филипп скромно отмахивается.

— У нас большой дом, — говорит он. — И мой отец весьма великодушен в таких вещах.

Подходит официантка с большим подносом и раздает напитки. Филипп поднимает свой стакан. Кубики льда тихо звенят.

— Ну, — торжественно объявляет он, — за англичан!

* * *

Когда Конни возвращается домой, ее родители сидят на террасе и о чем-то разговаривают. Конни подходит к ним.

— Мы обсуждаем программу по обмену, — поясняет мама.

— Класс! — отзывается Конни, присаживаясь рядом. — И?

Папа кидает на нее веселый взгляд:

— А ты что думаешь по этому поводу?

— Я была бы счастлива, если бы вы согласились, — отвечает Конни. — Госпожа Линдманн сказала, что такой обмен помогает усовершенствовать иностранный язык. Ах, я же совсем забыла сказать. — Широкая улыбка появляется на ее губах. — За контрольную по английской грамматике я получила твердую четверку!

— Ой, как здорово! — радуется мама.

— Ну, если у тебя все так хорошо с английской грамматикой, — растягивает слова папа, — то не нужна тебе никакая англичанка в помощь.

Конни вздрагивает. Она же совсем другое имела в виду!

— Все не так! — возражает она. — С носителем языка можно много болтать, узнать разговорную речь, сленг и тому подобное.

— Разговорную речь... Ах вот оно что... — Папа улыбается.

— Хватит мучить ее, — вмешивается мама и добавляет: — Мы согласны.

— Ура! — Конни вскакивает и, ликуя, прыгает вокруг стола.

Якоб выходит на террасу.

— Что здесь происходит? — спрашивает он с подозрением.

Младшая сестра Пауля стоит рядом с ним.

— Уверена, что у вас остановится школьник из Англии, — говорит она. — Пауль так же вопил, когда мама с папой согласились.

— Серьезно? — Якоб удивленно распахивает глаза.

Конни обнимает маму, потом папу. Она сияет.

— Вы лучшие! — Она задыхается от восторга. — Я схожу с ума от счастья.

— Мы тоже счастливы, — говорит мама. — Папа сразу согласился.

— Конечно, — кивает папа.

Конни несется в гостиную, хватает телефон и набирает номер Анны. Подруга берет трубку, когда Конни падает на кровать в своей комнате.

— У нас остановится одна девочка! — кричит она в трубку, не позволяя Анне произнести ни слова.

— Здорово! Поздравляю! — восклицает она. — Билли уже знает?

— Нет, я хотела сначала тебе сказать.

— Круто, — говорит Анна. — До завтра!

Конни вешает трубку и набирает номер Билли, но слышит короткие гудки. Занято.

— Ну ладно. — Конни гладит кота Мяфа, который громко мурлычет, трется о нее головой. — Расскажу завтра.

Она кладет телефон на прикроватную тумбочку и выдвигает верхний ящик. Под книжкой в мяг-

кой обложке, несколькими резинками для волос и всякими безделушками лежит ее личный дневник в красно-белую полоску и ручка с ракушками, которую она купила во время последних каникул. Конни вытаскивает дневник и ручку и ложится на живот. Мяф прижимается к ней. Он немного мешает писать, но с ним под боком так уютно. Довольная Конни открывает свой дневник.

«О боже, — думает она. — Как же волнительно!»

Сегодня просто суперский день! Ко мне придет школьник из Англии! Может, это даже будет школьница. Пока точно не знаю. Но, наверное, я бы хотела, чтобы это была девочка. Тогда мы могли бы стать хорошими подружками, как мама и Клэр из Франции. Это было бы здорово! В любом случае я дико рада и не могу дождаться, когда же придут англичане!

Надеюсь, они более или менее нормально говорят по-немецки. Мой английский пока далек от идеала. Но я получила четверку! По английскому! Это точно хороший знак.





Глава 4

Следующим утром, когда под подушкой звенит будильник, Конни не может понять, что случилось. Еще слишком рано!

Ворча, она отключает будильник. Но потом вспоминает: сегодня у мамы день рождения! Они с Якобом хотели собрать цветы и накрыть на стол!

Она быстро выбирается из постели, зевает и потягивается. Сквозь узкий зазор между шторами в комнату проскальзывают лучи солнца.

На цыпочках она прокрадывается по коридору и заскакивает в комнату Якоба. Он зарылся под одеяло, видна одна лишь макушка.

— Якоб, — шепчет она. — Просыпайся!

Якоб ворчит и плотнее закутывается в одеяло.

— Якоб! — громче шепчет Конни. — Просыпайся!

— Что такое?

Сонное лицо Якоба высовывается наружу. Он кривится, когда видит Конни. Она стаскивает с него одеяло. Когда он начинает громко протестовать, Конни быстро закрывает ему рот ладонью, а другой лихорадочно машет.

— Тс-с-с! — шипит она. — Ты сейчас всех перебуддишь! Забыл, что сегодня мамин день рождения?

Якоб распахивает глаза. Конни убирает руку.

— Давай, вставай!

Чуть позже они бредут по саду. Трава покрыта росой. Кот Мяф прыгает у них под ногами, пытаясь поймать толстого шмеля, который лениво жужжит, перелетая с цветка на цветок.

— Сорви парочку синих, — говорит Конни Якобу. — Это мамыны любимые цветы.

Она уже собрала красочный букет, но в нем не хватает синего цвета.

— Идеально, — говорит она, когда Якоб протягивает ей несколько цветков, и добавляет их к букету.

Якоб чихает в знак согласия. Конни идет через террасу в гостиную и ставит цветы в вазу на круглом обеденном столе. Их подарок уже лежит на мамином месте рядом со свечой именинника. Пока Якоб накрывает на стол, Конни включает кофеварку и засовывает четыре кусочка хлеба в тостер. То и дело она поглядывает на часы. Мама и папа могут встать в любую минуту. Жаль, что сегодня не воскресенье. Она ставит варенье, мед, молочник и сахарницу на поднос, кладет поджаренные тосты на салфетку и относит все к столу.

Только Конни и Якоб успели почистить зубы и одеться, как в спальне родителей включается

радиобудильник. Они тихо открывают дверь в спальню и начинают петь:

— С днем рождения тебя! С днем рождения тебя! С днем рождения, любимая мама! С днем рождения тебя!

Мама сидит на кровати. Она светится от счастья, несмотря на заspanные глаза и растрепанные волосы. Раскинув руки в стороны, она говорит:

— Спасибо, мои сладкие! Спасибо большое!

Конни, Якоб и папа по очереди расцеловывают ее в щеки и поздравляют.

Когда немного погодя они вчетвером сидят за столом, папа преподносит маме большой букет осенних роз и разноцветный шелковый платок. Потом кладет еще два подарка рядом с маминой тарелкой. Конни гадают, что же может находиться внутри, но лицо папы непроницаемо.

— Это от нас! — восклицает Якоб и пододвигает к маме календарь. — Ручной работы!

Мама с любопытством берет подарок. Она поднимает его, встряхивает и наконец осторожно распаковывает. Рассмотрев каждую фотографию, цветные рисунки Якоба и аккуратные подписи Конни, она приходит в восторг.

— Большое спасибо! Это правда очень красивый календарь! Он займет почетное место!

Затем она осторожно тянет за ленточки на папиных подарках.